ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY
LIGUE FRANCOPHONE DE HOCKEY

KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND
VLAAMSE HOCKEY LIGA

CONVENTION	CONVENANT
ENTRE La LIGUE FRANCOPHONE DE HOCKEY, en abrégé LFH, représentée par Yves HENET, Président et Marie BRASSEUR, Administratrice, **Et,** La VLAAMSE HOCKEY LIGA, en abrégé VHL, représentée par Christophe DENAYER, Président, et Jacques LECHAT, Administrateur **Et,** L'ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY, en abrégé ARBH, représentée par Patrick KEUSTERS, Président, et Yves DE DECKER Administrateur La LFH, la VHL et l'ARBH sont ci-après dénommées conjointement les « Parties » ou individuellement une « Partie ». et	**TUSSEN** De LIGUE FRANCOPHONE DE HOCKEY, afgekort LFH, vertegenwoordigd door Yves HENET, Voorzitter, en Marie BRASSEUR, Bestuurder, En, De VLAAMSE HOCKEY LIGA , afgekort VHL, vertegenwoordigd door Christophe DENAYER, Voorzitter, en Jacques Lechat Bestuurder, **En,** De KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEYBOND, afgekort KBHB, vertegenwoordigd door Patrick KEUSTERS Voorzitter, en Yves DE DECKER Bestuurder, waarbij "LFH", "VHL" en "KBHB" hierna ook gezamenlijk "Partijen" of individueel "Partij" worden genoemd.
IL EST PREALABLEMENT EXPOSE CE QUI SUIT : Les Parties à la présente convention souhaitent renouveler leur engagement à travailler ensemble afin d'œuvrer au développement du hockey en Belgique. Cet engagement avait été formalisé dans une précédente convention signée le 12 décembre 2017 et venant à échéance le 31 décembre 2021. Le développement du hockey en Belgique ainsi que la collaboration entre les Parties continueront à se faire dans l'esprit des valeurs communes des trois Parties : respect, confiance, cohérence, fair-play et esprit d'équipe tout en maintenant un standard de qualité élevé. Pour ce faire, les Parties prennent les engagements suivants :	**WORDT UITEENGEZET WAT VOLGT:** De Partijen bij deze overeenkomst wensen hun verbintenis om samen te werken aan de ontwikkeling van het Belgische hockey te hernieuwen. Deze verbintenis werd geformaliseerd in een eerdere overeenkomst die op 12 december 2017 werd ondertekend en die op 31 december 2021 verstrijkt. De ontwikkeling van het hockey in België en de samenwerking tussen de Partijen zullen blijven gebeuren met inachtneming van de waarden die de drie Partijen delen, nl. respect, vertrouwen, coherentie, fair-play en ploeggeest, met een hoge kwaliteitsstandaard. Hiervoor gaan de Partijen de volgende verbintenissen aan:

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY
LIGUE FRANCOPHONE DE HOCKEY

KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND
VLAAMSE HOCKEY LIGA

IL A ETE CONVENU CE QUI SUIT : **1. Objectifs** Dans le cadre de leurs activités respectives, l'ARBH, la LFH et la VHL conviennent de gérer en commun la promotion du hockey, le respect des droits de leurs clubs et de leurs membres respectifs et à définir leurs relations mutuelles.	**WORDT UITEENGEZET WAT VOLGT:** **1. Doelen** In het kader van hun wederzijdse activiteiten, komen de KBHB, de LFH en de VHL overeen om samen de promotie van het hockey, de eerbied voor de rechten van hun clubs en van hun respectieve leden te beheren, -, en hun onderlinge relaties vast te stellen.
L'ARBH a pour objet la promotion du sport en général et plus particulièrement, la pratique du hockey outdoor et indoor, sous tous leurs aspects. L'ARBH est la Partie habilitée à représenter le hockey belge vis-à-vis du Comité Olympique et Interfédéral belge et sur la scène internationale.	De KBHB heeft tot doel de bevordering van sportbeoefening in het algemeen, en in het bijzonder de beoefening van outdoor- en indoorhockey onder al hun aspecten. De KBHB is de partij die bevoegd is om het Belgische hockey te vertegenwoordigen bij het Belgisch Olympisch en Interfederaal Comité en op internationaal niveau.
La LFH a pour but d'administrer, d'organiser, de favoriser et de contrôler le développement et la pratique du hockey outdoor et indoor en Fédération Wallonie-Bruxelles sous tous ses aspects, que ce soit à un niveau récréatif, compétitif ou de haut niveau.	De LFH heeft als doel de ontwikkeling en de beoefening van het outdoor- en indoorhockey in Wallonië en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te beheren, te organiseren, te promoten en te controleren, en dit zowel op recreatief en competitief vlak, als voor topsport.
La VHL a pour but de promouvoir le hockey sous toutes ses formes en Région Flamande et en Région bilingue de Bruxelles-Capitale sous tous ses aspects, que ce soit à un niveau récréatif, compétitif ou de haut niveau.	De VHL heeft als doel het hockey in al zijn vormen te promoten in Vlaanderen en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en dit zowel op recreatief en competitief vlak, als voor topsport.
Il a été convenu entre les Parties de développer ensemble le hockey belge et de s'aligner sur des projets communs tels que l'élaboration de leurs plans stratégiques, le développement de l'arbitrage, de la communication, de la formation, de l'éthique...	Partijen zijn overeen gekomen om samen het Belgische hockey te ontwikkelen en aan gemeenschappelijke projecten te werken, zoals het opstellen van hun strategische plannen, de ontwikkeling van de arbitrage, de communicatie, de sportkaderopleidingen, ethiek, ...
Il a été déterminé entre les Parties que la LFH et la VHL s'occupent du développement des clubs dans leurs régions respectives, en ce compris, le développement des infrastructures, la formation des entraîneurs, des arbitres et des dirigeants de club et la gestion des membres et des compétitions régionales.	Er werd tussen Partijen vastgelegd dat de LFH en de VHL zich zullen bezig houden met de ontwikkeling van de clubs in hun respectievelijke landsdelen, hieronder begrepen de uitbouw van de infrastructuur, de vorming van trainers, scheidsrechters en bestuursleden van de clubs, en het beheer van de leden en de regionale

	competities.
La LFH et la VHL confient par ailleurs à l'ARBH l'organisation des compétitions nationales, de l'arbitrage national, des équipes nationales et des compétitions internationales.	Daarnaast wordt door de LFH en de VHL aan de KBHB de organisatie toevertrouwd van de nationale competities, de nationale arbitrage, de nationale ploegen en de internationale competities.
Pour ce faire, les Parties mettent en place des organes de collaboration communs et coopèrent avec des commissions, task forces ou groupes de travail soit permanents, soit à mandat spécifique et limité dans le temps dont la composition et la compétence sont déterminées par les Parties. Les Parties s'engagent à rédiger un règlement de fonctionnement interne répartissant notamment les compétences entre ces différents organes.	Hiervoor zullen de Partijen samenwerkingsorganen instellen en samenwerken via commissies, task forces of werkgroepen met een permanente of specifieke en in de tijd beperkte opdracht. Hun samenstelling en bevoegdheden worden bepaald door de Partijen. Partijen verbinden zich ertoe een intern reglement op te stellen dat de bevoegdheden tussen deze verschillende organen verdeelt.
En outre, les Parties s'engagent à mettre en commun leurs ressources respectives pour atteindre les objectifs tels que définis ci-après et détaillés par les organes de collaboration commun.	Daarenboven verbinden de Partijen zich ertoe hun middelen ter beschikking te stellen om de objectieven te bereiken die hierna uiteengezet worden, en die door de samenwerkingsorganen zullen gedetailleerd worden.
Un processus de reporting régulier sera mis en place entre les Parties afin d'assurer une collaboration efficace.	Er zal een regelmatige rapportering ingesteld worden tussen de Partijen teneinde een efficiënte samenwerking te bewerkstelligen.
2. En ce qui concerne le statut de leurs clubs Les clubs sont soit membres de la LFH, soit membres de la VHL. Le système d'attribution de numéro de matricule aux clubs de la LFH et de la VHL est mis au point par les Directeurs généraux de la LFH et la VHL, de sorte qu'une double numérotation soit exclue.	**2. Wat betreft het statuut van hun clubs** De clubs zijn ofwel leden van de LFH, ofwel leden van de VHL. Het systeem om een stamnummer toe te kennen aan de clubs van de LFH en van de VHL wordt op punt gezet door de algemeen Directeurs van de LFH en de VHL op zodanige wijze dat een dubbele nummering uitgesloten is.
3. En ce qui concerne le statut de leurs membres Les joueurs ne peuvent être affiliés avec l'activité de jeu outdoor qu'auprès d'un seul club appartenant soit à la LFH soit à la VHL. Les joueurs ne peuvent être affiliés avec l'activité de jeu	**3. Wat betreft het statuut van hun leden** Spelers kunnen slechts met de spelactiviteit "outdoor" bij één club aangesloten zijn, die ofwel lid is van de LFH, ofwel van de VHL. Spelers kunnen slechts met de spelactiviteit

indoor qu'auprès d'un seul club appartenant soit à la LFH soit à la VHL. En aucun cas, un joueur ne peut être simultanément affilié pour la même activité de jeu à un club de la LFH et à un club de la VHL. Les Parties s'engagent à prévoir des périodes de transfert identiques.	"indoor" bij één club aangesloten zijn, die ofwel lid is van de LFH, ofwel van de VHL In geen geval kan een speler, voor dezelfde speelactiviteit tegelijkertijd aangesloten zijn bij een club van de LFH en bij een club van de VHL. Partijen verbinden zich ertoe identieke transferperiodes te voorzien.
4. En ce qui concerne les compétitions Les Parties s'engagent à mettre tout en œuvre afin de développer un championnat attractif et qualitatif aussi bien pour les clubs que pour les joueurs.	**4. Wat betreft de competitie** De Partijen verbinden zich ertoe alles in het werk te stellen om zowel voor de spelers als voor de clubs attractieve en kwaliteitsvolle competities uit te bouwen.
En accord avec la LFH et la VHL, l'ARBH est seul responsable de l'organisation et du contrôle des compétitions nationales de hockey outdoor et indoor.	In overleg met de LFH en de VHL, is alleen de KBHB verantwoordelijk voor de organisatie en de controle van de nationale indoor en outdoor competities.
Les règles d'accession aux divisions nationales Dames, Messieurs et Jeunes sont fixées de commun accord avec la LFH et la VHL dans les règlements de l'ARBH.	De regels voor promotie naar de nationale Dames, Heren- en Jeugdafdelingen, worden in gemeen overleg met de LFH en de VHL vastgelegd in de reglementen van de KBHB.
En dehors des compétitions nationales telles que déléguées ci-dessus à l'ARBH, des matchs de barrage ou des tours finaux dans les autres catégories peuvent être organisés conjointement par la LFH et La VHL.	Buiten de nationale competities zoals omschreven hierboven, kunnen in de andere categorieën gezamenlijke barrages of eindrondes door de LFH en de VHL georganiseerd worden.
Dans le but notamment de limiter les déplacements, la LFH peut autoriser un Club de sa ligue à faire jouer une partie ou l'ensemble de ses équipes dans un championnat organisé par la VHL.	Teneinde onder andere de verplaatsingen binnen de perken te houden mag de LFH een club van zijn liga toestaan om een deel of het geheel van zijn ploegen te laten deelnemen aan een door de VHL georganiseerde competitie.
Inversement, la VHL peut autoriser un Club de sa ligue à faire jouer une partie ou l'ensemble de ses équipes dans un championnat organisé par la LFH.	Omgekeerd mag de VHL een club van zijn liga toestaan om een deel of het geheel van zijn ploegen te laten deelnemen aan een door de LFH georganiseerde competitie.
En vue d'éviter des problèmes d'occupation de terrains, la LFH et la VHL s'engagent à introduire la programmation de leurs compétitions régionales dans le logiciel prévu à cet effet par les Parties.	Om problemen van veldbezetting te vermijden verbinden de LFH en de VHL er zich toe om de programmering van hun regionale competities in te voeren in de daartoe voorziene software van de Partijen.

Les Parties s'engagent à reconnaître, pour l'organisation de leurs championnats respectifs, les diplômes et qualifications octroyés par l'une des autres Parties dans le cadre de son programme de formation.	De partijen verbinden zich ertoe voor hun respectievelijke competities de diploma's en kwalificaties uitgereikt door één van de andere Partijen in het kader van hun opleidingsprogramma's te erkennen.
5. En ce qui concerne l'arbitrage L'organisation et la gestion des arbitres pour les compétitions nationales est du ressort exclusif de l'ARBH.	**5. Wat betreft het scheidsrechtersambt** Enkel en alléén de KBHB is bevoegd voor de organisatie en het beheer van de scheidsrechters voor de nationale competities.
Les Parties veilleront à mettre tout en œuvre afin d'assurer un développement de l'arbitrage quantitatif et qualitatif à tous les niveaux (élites, jeunes, arbitrage féminin, arbitrage pour les divisions inférieures...).	Partijen zullen alles in het werk stellen om het scheidsrechtersambt zowel kwantitatief als kwalitatief te ontwikkelen, en dit op alle niveau's (elite, jeugd, vrouwelijke scheidsrechters, lagere afdelingen,...).
6. En ce qui concerne le volet juridictionnel L'ARBH, la LFH et la VHL s'accordent sur la prise en considération mutuelle de tous les effets des sanctions prononcées définitivement par leurs instances juridictionnelles respectives.	**6. Wat betreft het gerechtelijke deel** De KBHB, de LFH en de VHL zijn het eens over de wederzijdse inachtneming van alle gevolgen van de sancties die door hun respectievelijke juridische instanties definitief werden uitgesproken.
En aucun cas, un changement d'affiliation ne peut avoir comme effet d'annuler les sanctions sportives effectives ou pécuniaires, prononcées définitivement, conformément aux dispositions statutaires et réglementaires respectives de l'ARBH, de la LFH ou de la VHL.	In geen geval kan een verandering van aansluiting tot gevolg hebben dat de definitief uitgesproken effectieve sportieve of geldelijke sancties, genomen in overeenstemming met de respectievelijke statutaire en reglementaire schikkingen van de KBHB, de LFH of de VHL, geannuleerd worden.
L'ARBH, la LFH et la VHL s'engagent à prendre toutes dispositions possibles afin d'assurer que la plage des sanctions pour des infractions identiques soit similaires dans chacune des Ligues et à l'ARBH.	De KBHB, de LFH en de VHL verbinden er zich toe alle mogelijke schikkingen te treffen om te verzekeren dat de hoogte van de sancties voor identieke inbreuken gelijkaardig zou zijn in beide Liga's en voor de KBHB.
En même temps que la notification aux membres concernés, l'ARBH, la LFH et la VHL se transmettront mutuellement la liste des membres qui font l'objet d'une sanction exécutable ou qui sont suspendus jusqu'à comparution.	Tegelijkertijd met de mededeling aan de betrokken leden, zullen de KBHB, de LFH en de VHL elkaar de lijst doorgeven van alle leden die het voorwerp uitmaken van een uitvoerbare sanctie, of die geschorst zijn tot aan hun verschijning.

7. En ce qui concerne les équipes nationales et les compétitions internationales Les Parties s'engagent à tout mettre en œuvre afin que les équipes nationales Dames, Messieurs ou Jeunes atteignent les plus hautes places internationales tout en conciliant cet objectif avec l'organisation du championnat belge.	**7. Wat betreft de nationale en internationale competities** Partijen verbinden zich ertoe alles in het werk te stellen opdat de nationale Dames-, Heren- en Jeugdploegen de internationale top zou bereiken, weliswaar mits deze doelstelling verenigbaar is met de organisatie van de Belgische competitie.
L'organisation et la gestion des différentes équipes nationales outdoor et indoor, tant Messieurs que Dames et jeunes sont du ressort exclusif de l'ARBH, ceci impliquant entre autres, mais non exclusivement, la nomination des coaches, entraîneurs et autres cadres nécessaires, ainsi que la programmation des rencontres de préparation aux compétitions internationales officielles.	De organisatie en het beheer van de verschillende nationale indoor en outdoor ploegen, zowel Dames, Heren als Jeugdelftallen behoren tot de exclusieve bevoegdheid van de KBHB. Dit omvat onder andere, maar niet exclusief, de benoeming van coaches, trainers en andere nodige stafleden, alsook de programmatie van de voorbereidingswedstrijden voor de officiële internationale competities in.
La LFH et la VHL développeront les politiques nécessaires pour assurer le déploiement d'infrastructures et de structures d'encadrement de qualité, telles que définies dans un cahier des charges à approuver par l'ARBH, et ce tant pour les centres d'entraînements que pour les stades devant accueillir les compétitions internationales.	De 'LFH en VHL zullen het nodige doen om kwaliteitsvolle infrastructuur en omkadering uit te bouwen, zoals zal worden voorzien in een lastenboek dat zal goedgekeurd worden door de KBHB, en dit zowel voor de trainingscentra als voor de stadions waarin internationale competities zullen plaatsvinden.
L'ARBH veille, pour autant que les critères du cahier des charges visé au paragraphe précédent soient respectés: ▪ à répartir de manière équilibrée les lieux des entraînements, tournois et stages seniors et jeunes entre deux (ou plusieurs) centres d'excellence localisés en Région Flamande, d'une part et en Fédération Wallonie-Bruxelles, d'autre part ; ▪ à organiser les compétitions internationales seniors et jeunes dans les installations mises à disposition par l'une des Partie ou à défaut de ces installations sur l'ensemble du territoire national tout en tenant compte des candidatures reçues, des capacités d'accueil du public et des réalités financières.	De KBHB zal erover waken, voor zover de criteria van het lastenboek voorzien in de laatste paragraaf gerespecteerd worden, om: ▪ de locaties van trainingen, toernooien en stages voor seniors en jeugd evenwichtig te spreiden tussen twee (of meerdere) topsportcentra gelegen in Vlaanderen enerzijds en in de Franstalige Gemeenschap anderzijds; ▪ internationale senior en jeugd competities te organiseren in de door een van de Partijen ter beschikking gestelde installatie of bij gebreke van dergelijke installatie over heel België, rekening houdend met de ontvangen kandidaturen, de ontvangstcapaciteit voor het publiek en

	de financiële aspecten.
L'ARBH tendra à constituer, en fonction des candidatures existantes et sans compromis sur la qualité, des staffs pour toutes les équipes nationales Jeunes, pouvant donner des instructions compréhensibles par tous les joueurs aussi bien en français qu'en néerlandais.	De KBHB zal ernaar streven, in functie van de ontvangen kandidaturen en zonder toe te geven op de kwaliteit, om voor alle nationale jeugdploegen een staf te vormen die hun instructies voor alle spelers verstaanbaar kunnen maken in het Nederlands en in het Frans.
8. En ce qui concerne le marketing et la communication La LFH et la VHL confient à l'ARBH l'exclusivité de la recherche, de la conclusion et de la gestion de tout type de contrats de sponsoring. La LFH et la VHL confient également à l'ARBH la communication concernant les compétitions nationales et les équipes nationales.	**8. Wat betreft de marketing en communicatie** De LFH en de VHL vertrouwen aan de KBHB de exclusiviteit toe van het zoeken naar en het afsluiten en het beheer van alle soorten sponsorcontracten. De LFH en de VHL vertrouwen aan de KBHB ook de communicatie rond de nationale competities en de nationale ploegen toe.
9. En ce qui concerne l'aspect financier La LFH et la VHL s'engagent à reverser à l'ARBH un montant forfaitaire annuel de 6,50€ par joueur affilié au 31 décembre de l'année précédente ainsi qu'un montant forfaitaire pouvant aller jusqu'à maximum 20.000€, en accord entre les Parties. Ces montants sont facturables trimestriellement par anticipation.	**9. Wat betreft het financieel aspect** De LFH en de VHL verbinden er zich toe om aan de KBHB een jaarlijks bedrag over te maken van 6,50€ per aangesloten speler op 31 december van het voorgaande jaar, alsmede een bedrag van maximum 20.000€ in overleg tussen de Partijen. Deze bedragen worden per trimester en op voorhand gefactureerd.
Ce montant est versé par la LFH et la VHL à l'ARBH afin de permettre à cette dernière de supporter les coûts concernant les taches à remplir que la LFH et la VHL lui confient par la présente convention.	Deze bijdrage wordt door de LFH en de VHL aan de KBHB gestort teneinde deze laatste in staat te stellen de kosten te dragen van de taken die haar in dit convenant door de VHL en de LFH worden toevertrouwd.
La LFH et la VHL s'engagent à reverser à l'ARBH tous les subsides reçus spécifiquement dédiés au financement des équipes nationales.	De LFH en de VHL verbinden zich ertoe aan de KBHB alle subsidies door te storten die voor de financiering van de nationale ploegen zijn bestemd.
En outre, la LFH et la VHL versent annuellement un montant de participation fixe à l'ARBH. Ce montant est de € 416.000 pour la LFH et € 230.000€ pour la VHL..	Bovendien zullen de LFH en de VHL een vaste bijdrage storten aan de KBHB, respectievelijk van € 416.000 voor de LFH en € 230.000 voor de VHL.

En cas de difficulté financière de l'une des Parties et/ou de diminution des subsides reçus, le présent article pourra être adapté avec l'accord de l'ensemble des Parties.	In geval van financiële moeilijkheden van één van de Partijen en/of van een daling van de ontvangen subsidies kan dit artikel mits akkoord van alle Partijen aangepast worden.
En ce qui concerne les charges communes déterminées par les trésoriers des Parties à l'unanimité, celles-ci sont réparties entre les Parties à concurrence d'1/3 chacune.	De gemeenschappelijke kosten, die eensgezinds door de penningmeesters van de Partijen zullen bepaald worden, zijn ten laste van de Partijen, elk voor 1/3e.
10. Dispositions finales La présente convention est conclue pour une période de 4 ans prenant fin le 31 décembre 2025.	**10. Slotbepalingen** Dit convenant wordt afgesloten voor een periode van 4 jaar, om te eindigen op 31 december 2025.
En cas de litige concernant l'interprétation ou l'application de cette convention, les Parties s'engagent à constituer un comité de conciliation composé des présidents des trois Parties, d'un administrateur de chaque Partie et des trois Directeurs généraux de chaque Partie. Ce comité de conciliation doit se réunir dans les 15 jours suivant sa convocation par l'une des Parties et s'engage à soumettre une proposition de conciliation aux organes d'administration des trois Parties dans les 15 jours suivant la réunion de conciliation.	In geval van geschil aangaande de interpretatie of toepassing van dit convenant, verbinden de Partijen er zich toe om dit voor te leggen aan een verzoeningscomité samengesteld uit de voorzitters, de algemene Directeurs en een bestuurder van de drie Partijen. Dit verzoeningscomité dient bijeen te komen binnen de 15 dagen na de oproeping hiertoe door één van de Partijen, en zal een verzoeningsvoorstel overmaken aan de Bestuursorganen van de drie Partijen binnen de 15 dagen na haar vergadering.
En cas de litige persistant ou d'absence de conciliation, les Parties s'engagent à le soumettre à la Cour Belge d'Arbitrage pour le Sport (CBAS) et à en respecter la décision. Bruxelles, le,	In geval van aanhoudend geschil of gebrek aan verzoening, verbinden de Partijen er zich toe om het geschil aan de Belgische Arbitragehof voor de Sport (BAS) voor te leggen, en om zich te houden aan de beslissing van het BAS. Brussel, op ,

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY
LIGUE FRANCOPHONE DE HOCKEY

KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND
VLAAMSE HOCKEY LIGA

LFH

YVES HENET

MARIE BRASSEUR

VHL

CHRISTOPHE DE NAYER

JACQUES LECHAT

ARBH/KBHB

PATRICK KEUSTERS

YVES DE DECKER